

BAB 1

PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang Masalah

Perbedaan latar belakang setiap manusia baik dari segi budaya, bahasa, dan kebiasaan tidak terlepas dari lingkungan tempat manusia tersebut tumbuh dan berkembang. Perbedaan budaya dan bahasa tersebut seringkali menjadi penghalang antar sesama manusia untuk saling berkomunikasi dan berhubungan satu dengan yang lain, bahkan tidak sedikit perbedaan budaya dan bahasa menjadi pemicu pertengkaran. Namun, jika setiap manusia dapat saling bertoleransi, maka perbedaan budaya dan bahasa justru dapat memberikan nilai yang lebih dalam hubungan antar manusia. Salah satu cara untuk menjalin toleransi antar budaya adalah dengan menggunakan media hiburan seperti film untuk memberikan edukasi kepada penonton mengenai budaya luar. Ketika masyarakat belum memahami budaya yang masih asing dapat terjadi kesalahpahaman terhadap budaya tersebut, namun dengan adanya pengetahuan mengenai budaya luar dapat meminimalisir terjadinya kesalahpahaman masyarakat.

Film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》” merupakan salah satu film yang berisikan mengenai hubungan antar dua tokoh utama dengan latar belakang bahasa ibu yang berbeda. Perbedaan bahasa dari kedua tokoh utama tersebut menyebabkan adanya perbedaan pelafalan ketika berbicara Bahasa Mandarin. Perbedaan dalam berbicara dapat terjadi baik dari segi konsonan dan vokal atau pengucapan yang dilakukan, serta ton dari kata yang dikeluarkan. Bahasa Mandarin memiliki konsonan dan vokal yang berbeda dengan bahasa Indonesia serta memiliki 4 ton yaitu: 阴平 atau ton 1 /55/, 阳平 atau ton 2 /35/, 上声 atau ton 3 /214/, 去声 atau ton 4 /51/ yang berperan sebagai pembeda arti kata ketika berkomunikasi. Tokoh yang tidak terbiasa menggunakan Bahasa Mandarin akan sulit untuk mengucapkan kata-kata dalam Bahasa Mandarin dengan pelafalan yang benar.

Untuk mengetahui dan menyelidiki bentuk-bentuk permasalahan pelafalan oleh tokoh Nova ketika berdialog Bahasa Mandarin, peneliti akan melihat pelafalan Bahasa Mandarin yang tepat sesuai *International Phonetic Alphabet* dan *Chinese*

Phonetic System 《汉语拼音方法》 secara literatur dengan metode deskriptif kuantitatif.

1.2. Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah diatas, maka dapat dirumuskan permasalahan penelitian sebagai berikut:

1. Bagaimana variasi fonem dari Bahasa Mandarin yang dilafalkan oleh tokoh Nova dalam film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》”?
2. Bagaimana ton Bahasa Mandarin yang dilafalkan oleh tokoh Nova dalam film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》”?
3. Apa saja kesalahan variasi fonem dan ton Bahasa Mandarin yang dilafalkan tokoh Nova dengan *International Phonetic Alphabet* dan *Chinese Phonetic System* 《汉语拼音方法》?

1.3. Tujuan Penelitian

Berdasarkan rumusan masalah diatas, maka tujuan yang hendak dicapai dari penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Mengidentifikasi variasi fonem dari Bahasa Mandarin yang dilafalkan oleh tokoh Nova dalam film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》”
2. Mengidentifikasi ton Bahasa Mandarin yang dilafalkan oleh tokoh Nova dalam film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》”
3. Membandingkan serta mengidentifikasi kesalahan variasi fonem dan ton Bahasa Mandarin yang dilafalkan tokoh Nova dengan *International Phonetic Alphabet* dan *Chinese Phonetic System* 《汉语拼音方法》.

1.4. Manfaat Penelitian

1.4.1. Manfaat Teoritis

Hasil dari penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat secara teoritis yaitu penelitian ini dapat memberikan kontribusi dalam ilmu bahasa khususnya di bidang linguistik dimana peneliti dapat memberikan pemaparan yang jelas mengenai

permasalahan pelafalan yang terjadi, sehingga hasil penelitian ini dapat menjadi referensi terhadap media perfilman Indonesia yang akan menggunakan dialog berbahasa Mandarin agar dapat menyesuaikan dengan pelafalan dan ton Bahasa Mandarin yang baik dan benar sesuai dengan standar Bahasa Mandarin modern (现代汉语普通话).

1.4.2. Manfaat Praktis

Selain secara teoritis, dengan adanya pemaparan mengenai permasalahan pelafalan dari segi konsonan, vokal dan intonasi, hasil penelitian ini juga dapat memberikan manfaat secara praktis yaitu dapat digunakan sebagai acuan bagi penulis lain yang ingin melakukan penelitian terhadap intonasi Bahasa Mandarin. Tidak hanya bagi penulis, penelitian ini juga diharapkan dapat menjadi media pembelajaran bagi orang Indonesia yang ingin atau sedang belajar Bahasa Mandarin untuk lebih memperhatikan pengucapan konsonan, vokal dan intonasi yang baik dan benar, sehingga tidak mengulangi kesalahan pelafalan yang dilakukan oleh pemain dalam film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》”.

1.5. Metode dan Teknik Penelitian

Terdapat banyak jenis metode yang dapat digunakan dalam penulisan penelitian. Metode penelitian yang dipilih harus sesuai dengan prosedur, tujuan, serta desain penelitian. Metode penelitian yang digunakan oleh penulis dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kuantitatif. Metode deskriptif dipilih karena penulis menganalisa teknik pengucapan konsonan, vokal dan intonasi kalimat yang dilafalkan oleh tokoh Nova dalam film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》” secara objektif sesuai dengan kaidah *International Phonetic Alphabet* dan *Chinese Phonetic System* 《汉语拼音方法》 yang tepat. Penelitian ini dilakukan dengan bantuan *software praat* untuk menganalisis ton yang dilafalkan oleh tokoh Nova sehingga hasil penelitian dapat lebih dipertanggungjawabkan. Metode kuantitatif dipilih karena penulis menganalisa ketepatan pelafalan tokoh Nova secara sistematis, artinya penulis tidak akan menjabarkan faktor-faktor yang tidak bersifat

teoritis dalam menganalisa pelafalan tokoh tersebut sehingga tidak akan ada faktor yang bersifat subjektif. Dalam penelitian ini, penulis lebih berfokus kepada pelafalan Bahasa Mandarin dari tokoh Nova dan menjabarkan alasan kesalahan pelafalan dari tokoh Nova secara deskriptif.

1.5.1. Teknik Pengumpulan Data

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan teknik pengambilan data secara observatif. Objek observatif yaitu film drama “*Boundless Love* 《爱在零纬度》”. Penulis mengobservasi dan mengamati film ini dengan teliti dan lebih fokus kepada dialog tokoh Nova. Semua dialog yang dilafalkan oleh tokoh Nova dicatat dan segala bentuk kesalahan pelafalan dianalisa berdasarkan kaidah *International Phonetic Alphabet* dan *Chinese Phonetic System* 《汉语拼音方法》 yang tepat. Penulis selanjutnya menjelaskan kesalahan yang dilakukan tersebut, baik dari segi variasi fonem maupun ton. Selain itu penulis juga mengamati lebih dalam setiap kesalahan ton yang dilakukan dengan bantuan *software praat*.

1.5.2. Sumber Data

Sumber data yang diambil oleh penulis adalah rekaman digital film “*Boundless Love* 《爱在零纬度》” yang disutradarai oleh Wang Yimin pada tahun 2018 dan dirilis oleh Liu Qinglu. Selain itu penulis juga mengambil data mengenai definisi kesalahan (*mistake*) dan kekeliruan (*error*) ton serta pengkategorian kesalahan dan kekeliruan ton berdasarkan penelitian skripsi oleh Irene Susanti 1346003 yang berjudul “Analisis Pelafalan Ton Kata Sapaan Bahasa Mandarin dalam Film “*Silent Heroes*” dengan Aplikasi *Praat*”.

1.6. Batasan Penelitian

Pembatasan suatu penelitian bertujuan untuk menghindari adanya pelebaran pokok masalah dalam suatu penelitian dan juga untuk memfokuskan pokok masalah

dalam suatu penelitian, sehingga penelitian menjadi lebih terarah. Batasan penelitian dalam penelitian ini adalah:

- Analisis variasi fonem tokoh Nova didengarkan secara langsung oleh penulis, tanpa bantuan *software*.
- Penulis tidak membandingkan pelafalan tokoh Nova dengan tokoh 陈昶 (Chén chǎng).
- *International Phonetic Alphabet* (IPA) yang digunakan adalah IPA bahasa Indonesia dengan bahasa Mandarin.
- *Software praat* digunakan hanya untuk menentukan tinggi rendahnya ton yang dilafalkan tokoh Nova.
- *Software praat* yang digunakan dalam penelitian ini adalah *software praat versi 6.1.29*
- Batas maksimal frekuensi *pitch* yang dapat digambarkan adalah 400 Hz sementara batas minimal frekuensi *pitch* yang dapat digambarkan adalah 120 Hz.
- Bunyi dengan frekuensi dibawah 120 Hz dan diatas 5000 Hz akan dihilangkan.
- Intensitas *desible pitch* yang digunakan berkisar antara 50 sampai 100 Db, hal ini ditentukan secara otomatis oleh *software praat* untuk mengurangi *noise* suara yang ada.